

EXPORTING COUNTRY Экспортирующая страна	THE UNITED STATES OF AMERICA Соединенные Штаты Америки	CERTIFICATE No. / Сертификат №.
COMPETENT AGENCY Компетентное ведомство	U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FSIS Министерство США, FSIS	
DISTRICT OFFICE Региональный отдел		
ESTABLISHMENT NUMBER WHERE THIS CERTIFICATE WAS ISSUED Номер предприятия, на котором был выдан сертификат		VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT OF POULTRY MEAT TO THE RUSSIAN FEDERATION Ветеринарный сертификат на экспорт мяса птицы в Российскую Федерацию

1. PRODUCT IDENTIFICATION / Идентификация продукции							
NAME OF PRODUCT Наименование продукции	DATE (OR RANGE OF DATES) OF PRODUCTION Дата (или даты) выработки	NUMBER OF PACKAGES Количество упаковок	KIND OF PACKAGING Тип упаковки	CERTIFICATE NUMBER ON PACKAGE Номер сертификата на упаковке	EST/PLANT NUMBER ON PACKAGE Номер предприятия на упаковке	NET WEIGHT Вес нетто	STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS (indicate in degrees Celsius) Условия хранения и транспортировки (указать температуру в градусах по Цельсию)

2. ORIGIN OF PRODUCT / Происхождение продукции			
FSIS APPROVED ESTABLISHMENT NUMBER/Номер предприятия, зарегистрированного FSIS			
SLAUGHTERING/PROCESSING ESTABLISHMENT NUMBER Номер бойни/перерабатывающего предприятия	PROCESSING ESTABLISHMENT NUMBER Номер перерабатывающего предприятия	PROCESSING/COLD STORAGE ESTABLISHMENT NUMBER Номер перерабатывающего предприятия/холодильника	COLD STORAGE FACILITY NUMBER Номер холодильника

NAME AND ADDRESS OF EXPORTER  
Название и адрес компании экспортера

3. PRODUCT'S POINT OF DESTINATION / Конечный пункт доставки продукции
TRANSIT COUNTRIES / Страны транзита
POINT OF CROSSING THE BORDER / Пункт пересечения границы
NAME AND ADDRESS OF CONSIGNEE Название и адрес компании получателя
TRANSPORT (CONTAINER #; FLIGHT #; NAME OF VESSEL) / Транспортировка (номер контейнера, номер авиарейса, название судна)

4. FIT FOR CONSUMPTION CERTIFICATE / Свидетельство о пригодности продуктов в пищу

The Certificate confirms compliance with the following: / Настоящим удостоверяется следующее:

- 4.1 Poultry meat is produced from the slaughter of healthy birds grown at farms that have been inspected by U.S. official veterinarians. Poultry did not receive feed containing hormones, antibiotics and other preparations intended for stimulating growth which are not registered for use in the Russian Federation for that purpose.  
Мясо получено от убой здоровой птицы, выращенной на фермах, проинспектированных официальными ветеринарами США. Птице не скармливались корма, содержащие гормоны, антибиотики и другие препараты для стимуляции роста, не зарегистрированные для использования в Российской Федерации в этих целях.
- 4.2 Poultry originates from administrative territories and farms not affected with infectious diseases, such as
- African swine fever, if no such disease has been reported in the country for the last 3 years  
африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории страны;
  - Foot-and-mouth disease, if no such disease has been reported in the country for the last 12 months  
ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны;
  - Newcastle disease, ornithosis (psittacosis) and infectious encephalomyelitis, if no such disease has been reported in the State for the last 6 months  
болезни Ньюкасла, орнитоза (пситтакоза), инфекционного энцефаломиелита - в течение последних 6 месяцев на территории штата;
  - Infectious laryngo-tracheitis (other than vaccine induced) and paramyxoviral infection, if no such disease has been reported in the county or adjacent counties for the last 6 months  
инфекционного ларинготрахеита (кроме поствакцинальных осложнений), парамиксовирусной инфекции птиц - в течение последних 6 месяцев на территории округа и прилегающих к нему округов;
  - Marek's disease, tuberculosis, pasteurellosis, infectious bronchitis (other than vaccine induced), and Gumboro disease caused by classic highly virulent strains and serogroup II), if no such disease has been reported on the territory of the farm for the last 30 days  
болезни Марека, туберкулеза, пастереллеза, инфекционного бронхита (кроме поствакцинальных осложнений), болезни Гамборо (вызванной классическими патогенными штаммами и серогруппой 2) - в течение последних 30 дней на территории фермы.
  - Avian influenza if no cases of highly-pathogenic avian influenza as defined by the OIE or low-pathogenic avian influenza of subtypes H5 or H7 only have been reported on the territory of the state for the last three months  
птичьего гриппа, при условии что не было зафиксировано случаев высокопатогенного гриппа птиц, по определению МЭБ, или низкопатогенного гриппа птиц подтипов H5 и H7 - в течение 3 месяцев на территории штата.

*Karen Steub*

*Handwritten signatures and initials*





- 4.3 Poultry for slaughter originated from farms with no clinical signs of Salmonellosis and originated from primary breeder flocks which are included in the National Poultry Improvement Plan  
Птица для убоя поступила с ферм, на которых не регистрировались клинические признаки сальмонеллеза, и происходит из родительских стад, которые включены в Национальный план борьбы с болезнями птиц.
- 4.4 Poultry was supplied for slaughtering and processing to poultry processing establishments which have received permission from the U.S. Federal Veterinary Service to deliver products for export and which are under its permanent supervision; and are on the official list of establishments jointly reviewed by Russian and U.S. Veterinary Experts to export products to the Russian Federation.  
Птица поставлялась для убоя и переработки на птицеперерабатывающие предприятия, имеющие разрешение Федеральной государственной ветеринарной службы США на поставку продукции на экспорт, которые находятся под ее постоянным контролем и включены в официальный список предприятий, проинспектированных совместно российскими и американскими ветеринарными специалистами для экспорта продукции в РФ.
- 4.5 Poultry whose meat is exported to the Russian Federation was subjected to pre-slaughter veterinary examination, carcasses and internal organs were subjected to postmortem veterinary-sanitary examination which had been carried out by the US federal veterinary service. In the course of postmortem veterinary-sanitary examination, no changes characteristic of infectious diseases, parasites, or poisoning were discovered.  
Птица, мясо которой экспортируется в РФ, подвергнута предубойному ветеринарному осмотру, а тушки и внутренние органы прошли послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу, проведенную Федеральной ветеринарной службой США. При проведении послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизы не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, поражений паразитами, а также отравлений.
- 4.6 Meat has no abnormal pigmentation, hematoma, mechanical foreign substances, unusual color or smell, unsatisfactory organoleptic properties that are uncharacteristic of fresh meat, or preservatives, and is not treated with coloring or smelling substances, ionizing radiation or ultra-violet rays. Antimicrobial substances, including those based on chlorine, has been used only in safe levels of concentration set by instrumental quantitative methods under federal regulatory control and FSIS oversight.  
Мясо не имеет не свойственной ему пигментации, гематом, механических примесей, не свойственного ему запаха и цвета, по органолептическим показателям соответствует свежему мясу, не содержит консервантов, не обрабатывалось красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами. Антимикробные препараты, в том числе основанные на хлоре, использовались только в рамках безопасных уровней концентрации, установленных инструментальными количественными методами, под федеральным регламентирующим контролем и надзором FSIS.
- 4.7 Microbiological, chemico-toxicological and radiological conditions of poultry meat conform to the veterinary and sanitary rules and requirements in effect in Russia  
Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели мяса птицы соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.
- 4.8 While in storage or transit, meat is not subject to defrosting and has a temperature of not more than minus 18 degrees centigrade inside the muscle tissue  
Мясо птицы во время хранения и транспортировки не подвергалось размораживанию и имеет температуру в толще мышечной ткани не выше минус 18 градусов по Цельсию.
- 4.9 Each meat package must carry a label that clearly identifies name and official number of the poultry processing plant. Such label should state in English and Russian: Product for Export to the Russian Federation; Type of Product; Date of Production; Expiration Date.  
На таре с упакованным мясом должна быть этикетка, где четко обозначено название и официальный номер птицеперерабатывающего предприятия. На этикетке указано на русском и английском языках: «Продукция предназначена для экспорта в Российскую Федерацию»; вид продукции; дата выработки; дата окончания срока годности.
- 4.10 Each package with products must be marked with a US national veterinary service stamp with a number that is identical to the veterinary certificate number.  
На каждой упакованной таре с продукцией поставлен штамп Госветслужбы США с номером, идентичным номеру ветеринарного сертификата.
- 4.11 Packaging is designed to resist illegitimate opening.  
Тара упакована таким образом, чтобы предотвращать незаконное вскрытие.
- 4.12 Meat (products) is (are) safe and fit for human consumption.  
Мясо (продукция) пригодно (а) для употребления в пищу людям.
- 4.13 Packaging containers and materials are disposable and meet hygienic requirements.  
Упаковочные тара и материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

OFFICIAL FSIS DOCTOR OF VETERINARY MEDICINE / Официальный ветеринарный врач FSIS

4.14	SIGNATURE (ORIGINAL REQUIRED) Подпись (оригинал)	MADE ON / Составлено * _____ * _____ 200 _____
	FIRST NAME, MIDDLE NAME, LAST NAME; POSITION Ф., и., о., должность	

- 4.15 The aforesaid cargo shipment has been examined at loading of the shipping container or vessel and is in compliance with the present certificate. The transport vehicles have been cleaned, washed, and disinfected in accordance with the rules in force in the USA.  
Данная партия груза осмотрена при погрузке в транспортный контейнер или на судно и соответствует настоящему сертификату. Транспортные средства очищены, промыты и продезинфицированы в соответствии с правилами, действующими в США.

INITIALED FSIS EXPORT STAMP Официальный штамп FSIS для экспорта с инициалами ветеринара	OFFICIAL FSIS DOCTOR OF VETERINARY MEDICINE / Официальный ветеринарный врач FSIS
	MADE ON / Составлено * _____ * _____ 200 _____
	SIGNATURE (ORIGINAL REQUIRED) / Подпись (оригинал)
	FIRST NAME, MIDDLE NAME, LAST NAME; POSITION / Ф., и., о., должность

Note: If there is not sufficient space to identify all of the product on this sheet, FSIS Form 9450-4B, Continuation Sheet for the Certificate for Poultry Meat Exported to the Russian Federation, must be used.  
Примечание: В случае нехватки места на первой странице данного сертификата для перечня всех сертификатов на грузы, вошедшие в состав данной партии, оформляется форма 9450-4B FSIS «Приложение к ветеринарному сертификату на экспорт мяса птицы в Российскую Федерацию».

*Handwritten signature*

**Е.А. Непоклонов**  
Заместитель Руководителя  
Федеральной службы по ветеринарному и  
фитосанитарному надзору

«25» января 2006 г.

*Handwritten signatures and initials*